



LATÍN
NIVEL MEDIO
PRUEBA 1

Lunes 24 de mayo de 2004 (tarde)

1 hora

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Conteste la pregunta 1.
- Se permite el uso de diccionarios para la prueba 1.

Traduzca al español la sección marcada con asteriscos en el siguiente pasaje. La traducción del resto del pasaje aparece en la página opuesta.

1. El humilde Iphis se ha enamorado de la aristócrata Anaxarete pero ella lo rechaza.

uiderat a ueteris generosam sanguine Teucri
Iphis Anaxareten humili de stirpe creatus;
700 uiderat et totis perceperat ossibus aestum.
luctatusque diu, postquam ratione furorem
uincere non potuit, supplex ad limina uenit.
et modo, nutrici miserum confessus amorem,
ne sibi dura foret, per spes orauit alumnae;
705 et modo, de multis blanditus cuique ministris,
sollicita petiit propensum uoce fauorem.

* saepe ferenda dedit blandis sua uerba tabellis,
interdum madidas lacrimarum rore coronas
postibus intendit posuitque in limine duro
710 molle latus tristisque serae conuicia fecit.
saeuior illa freto surgente cadentibus Haedis,
durior et ferro quod Noricus excoquit ignis
et saxo quod adhuc uiuum radice tenetur,
spernit et inridet factisque immitibus addit
715 uerba superba ferox et spe quoque fraudat amantem.
non tulit impatiens longi tormenta doloris
Iphis et ante fores haec uerba nouissima dixit: *

“uincis, Anaxarete, neque erunt tibi taedia tandem
ulla ferenda mei, laetos molire triumphos
720 et Paeana uoca nitidaque incingere lauro.
uincis enim, moriorque libens, age, ferrea, gaude!”

Ouidio, *Metamorfosis*, 14.698-721

700 Ifis, vástago de humilde familia, había visto a Anaxárete, noble
descendiente de la antigua sangre de Teucro; la había visto y había
sentido el fuego penetrar hasta lo último de sus huesos, y después de
luchar por largo tiempo, no pudiendo vencer con la razón su
desvarío, acudió suplicante al umbral y unas veces, después de haber
confesado a la nodriza su desdichado amor, le rogaba por las esperan-
705 zas que tenía puestas en su pupila, que no fuera dura con él; otras
veces halagaba a algunos de los muchos servidores pidiéndole con voz
angustiada ayuda benévola;

Tú vences, Anaxárete y ya
no tendrás que soportar ninguna otra molestia de mi parte: organiza
720 un gozoso triunfo, invoca a Peán y cíñete de resplandeciente laurel.
Porque tú vences y yo muero con gusto; adelante, mujer de hierro,
regocíjate.
